

Wireless Wake-Up Call: Jeromy Johnson at TEDxBerkeley

ワイヤレスに警鐘：ジェロミー・ジョンソン TED×バークレー

<https://www.youtube.com/watch?v=F0NEaPTu9oI>

TRANSCRIPT:

I'd like to begin by asking a few questions.

(Trans. M. Yamaguchi) 始めにいくつか質問をしたいと思います。

Who knows if they have a wireless smart meter on their home? Okay.

自分の家にワイヤレス・スマートメーターが付いているかどうか知っている人? OK.

And who has their smartphone in their pocket right now? Great.

今ポケットにスマホを入れている人? はい、どうも。

And who's read the fine prints in your owner's manual that says that the smartphone should never be within about an inch of the body?

スマホの説明書に小さな字で「決して体から 1 インチ（約 2.5cm）以内にスマホを近づけてはいけない」と書いてあるのを読んだ事がある人?

So today, I'm going to speak to why we can no longer assume that our wireless technology is safe.

今日は、もはやワイヤレス・テクノロジーが安全とは言えなくなった理由について話します。

Technology has allowed us many benefits.

テクノロジーは私達に多くの利点を与えました。

It has connected us to people and to places, and it has brought us convenience that few could have imagined just 10 years ago.

それは私達が色々な人や場所と繋がるのに役立ち、ほんの 10 年前には殆ど想像出来なかったような利便性をもたらしました。

It's also brought us tremendous economic benefits.

また大きな経済的利益ももたらしました。

If we can look at how technology has increased in our lives in just the last eight years.

この 8 年間でテクノロジーが生活の中でどれ程増加したでしょうか。

It started with the iPhone, and then tablet computing, ubiquitous Wi-Fi, the smart meter and the smart home, and wearable tech, and now the Internet of Things.

iPhone から始まり、タブレット、どこでも繋がる Wi-Fi、スマートメーターとスマートホーム、身に付けられる機器、そして今やモノのインターネットが始まりました。

If we could imagine how this would look, it would actually look like this:

これが目に見えたらどうなるかと想像して描くと、こんな風になります:

This is an artist's rendition of what Wi-Fi in our public spaces looks like.

これは公共空間での Wi-Fi がどのように見えるか、アーティストが描いた物です。



We could actually hear what microwave radiation sounds like with a device like this.

このような機器を使えばマイクロ波放射を音で聞く事が出来ます。

So if anybody would like to hear what their smartphone or their smartwatch sounds like, come and see me at the end and I can show you.

もし自分のスマホやスマートウォッチがどんな音を出すか、聞きたかったら後で来て下さい。聞かせてあげますね。

But how does this affect our bodies?

これは身体にどのような影響を与えるのでしょうか？

That's the question I want to ask, because this exponential rise in microwave radiation can have effects, and that's what scientists and medical doctors around the world are now saying, especially when it comes to children, because they're going to be affected by this their entire lives.

これが私が問いたい事です。なぜなら、このようにマイクロ波放射が急激に増えると、人に対して影響が出てくるからです。この事は世界中の科学者や医師が今指摘している事です。特に子供に関しては、人生全体を通して影響を受ける事になるのです。

But today, I also want to share a few solutions.

でも今日は、解決策もいくつか紹介したいと思っています。

I want to give everyone here things that you can do in your own lives in order to reduce this type of exposure.

このような被曝を軽減する為に日常生活において出来る事を紹介します。



So I actually got into this topic about five years ago.

私は５年程前にこの問題に向き合い始めました。

Before then, I was a young technology enthusiast.

それまで私はテクノロジーに夢中な若者で、

I always used my smartphone and Wi-Fi.

いつもスマホと Wi-Fi を使用していました。

I've worked in Silicon Valley and have a master's degree in engineering.

私はシリコンバレーで働いて来て、工学の修士号も持っています。

So if anyone had told me that wireless technology could have health effects, I would have thought they're crazy.

だから、もし誰かが私に「ワイヤレス・テクノロジーは健康に害を与える可能性があるよ」と言っていたなら、私は「クレイジーな人だな」と思ったでしょう。

So if you're thinking that right now, I can relate.

だから、もしあなたが今そのように思っているなら、気持ちは分かります。

But this all changed for me over the period of about one week.

でも私のこのような状況は全て 1 週間程の間に変わってしまったのです。

I started to experience headaches, ringing in the ears, insomnia, and a fatigue and brain fog that I'd never experienced before.

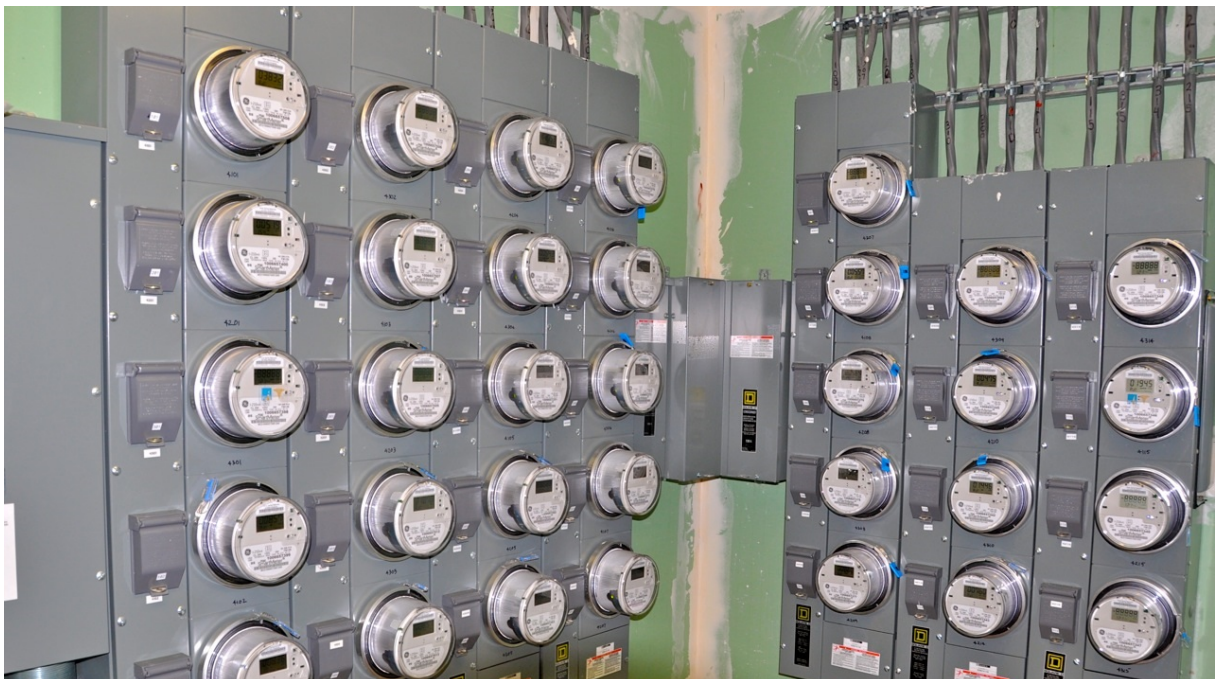
私はそれまで経験した事のないような頭痛、耳鳴り、不眠症、そして疲労と頭がぼろっとなるような感じを経験し始めました。

And I shared this with a colleague at work, and she said the exact same thing happened to her husband when a wireless smart meter was installed in their home.

私は職場の同僚にこの事を話したのですが、彼女は、夫にも全く同じ事が起こったと言いました——自宅にワイヤレス・スマートメーターが設置された時に。

So I went home that evening and I checked downstairs, and sure enough, we had a bank of wireless smart meters installed right below our bedroom in San Francisco.

それで、私は夕方家に帰ると、階下を見てみました。するとやはり、サンフランシスコのうちの寝室の真下にワイヤレス・スマートメーターがずらりと設置されていたのです。



So this started me on a journey to learn as much about this topic as I possibly could.

それで私はこの問題について出来る限り調べていく事にしました。

I now have a website about this, and I'm contacted by people all around the world every day who are experiencing the exact same things.

私は今、これについてのウェブサイトを持っています。そして私と全く同じ事を経験している世界中の人々から毎日連絡を受けています。

It can be when they have a wireless smart meter installed, or a new Wi-Fi router, or even a cell tower placed across the street from their home.

ワイヤレス・スマートメーターが設置されてからとか、或いは新しい Wi-Fi ルーターとか、自分の家の道向こうに携帯電話の基地局が設置されてからとかです。

(スクリーン)

Common Wireless Symptoms

Insomnia/Sleep Disturbance

Headaches

Ear Ringing/Tinnitus

Fatigue

Cognitive Disturbance

Irritability/Stress

ワイヤレスで起こる一般的な症状

不眠症 / 睡眠障害

頭痛

耳鳴り

疲労

認知障害

イライラ / ストレス

These are the common symptoms that people start to experience.

これらは、人々が経験し始める一般的な症状です。

This is actually from a published paper on the health effects of wireless smart meters.

これは実際に、スマートメーターの健康への影響に関して発表された論文に載っているものです。

So, just here in the Bay Area, I'm in touch with dozens of people who've had their lives changed by this: medical doctors, high school principals, teachers and students, IT professionals, and even entrepreneurs.

ここベイエリアからだけでも、この影響で人生が変わってしまった何十もの人々——医師、高校の校長、教師や生徒、IT 専門家、さらには起業家と私は連絡を取り合っています。

These are people who had a normal life, and then over a short period of time, went to where they could no longer work, where they could no longer go to an office.

彼らは普通の生活を送っていたのに、短期間の内に仕事が出来ない状態になったり、会社に行く事が出来なくなったりしたのです。

Some of them actually have had to move out of their homes because they can't be in an environment which is normal now for most people.

彼らの中には実際に家から引っ越さねばならなかった人もいます。殆どの人にとって今や当たり前となったこの環境に耐えられないからです。

I've been in touch with people around the world who've become homeless because of this.

私はこの為にホームレスになった世界中の人々と連絡を取ってきました。

There are many people that's actually happened to.

実際にそのような目にあった人々が大勢います。

And, unfortunately, I know of people who've actually taken their lives because there's essentially no place they can go, and this is something that society does not yet recognize.

そして悲しい事に自殺してしまった人々を知っています。どこにも行き場がないからです。このような事にまだ世間は気づいていません。

My own life has been tremendously changed by this.

私自身の人生も、この事で大きく変わりました。

After that first exposure to wireless smart meters, now I can no longer be in an environment with strong Wi-Fi for very long.

ワイヤレス・スマートメーターによって初めて被曝してからというもの、私は Wi-Fi が強い環境にあまり長く留まる事が出来なくなりました。

So I can't go to my work the way I used to be able to.

だから私は以前と同じようには仕事に行く事が出来ません。

Most environments are now essentially toxic to me.

殆どの環境は今、私にとって本質的に有害です。

So even finding a safe place to live has become very difficult.

だから、今、安全に住める場所を見つける事さえ非常に困難になっています。

Imagine not being able to live in an apartment building where everyone has Wi-Fi, or to be able to live next to a cell tower.

誰もが Wi-Fi を持っているアパートに住む事が出来なかったり、携帯電話の基地局のそばに住む事が出来ないという事を想像してみてください。

This is actually a proposed cell tower here in Berkeley.

これは実際にバークレーに提案された携帯電話の基地局です。



The residents have actually stopped it for now, but most churches and most schools now have cell towers on them.

住民は今のところそれを停止させていますが、殆どの教会や殆どの学校は現在、屋根の上に携帯電話の基地局が付いています。

And so it exposes the people around them and of course the students who go to those schools.

そして、それは近所の人達はもちろん、学校に通う生徒達も被曝させています。

This is a cell tower in San Francisco: that brown thimble on top of the telephone pole is a cell

tower.

これはサンフランシスコの携帯電話の基地局です： 電柱のてっぺんの茶色い筒が携帯電話の基地局です。



And these are being placed every couple of blocks.

そして、これらは2ブロックおきに配置されています。

So you could have an amazing home, and then one week, a company can come and put a cell tower right outside your window.

もしあなたが素晴らしい家を手に入れて喜んでいても、その1週間後に会社に来て窓のすぐそばに携帯電話の基地局を設置するかも知れないのです。

So this is something that's happening throughout the Bay Area, and it's going to be happening throughout the United States.

このような事がベイエリア全体で起こっていて、これからアメリカ全土で起ころうとしています。

So it makes it so that people like myself have a hard time finding a place to live, but it also is ratcheting up the exposure of the entire population.

それで私のような人が、住む場所を見つけるのが難しくなるだけでなく、全ての人の被曝が刻一刻と増大しているのです。

So you might be asking, perhaps some people are being injured by this, but if you're not feeling it, it's probably not that big of a deal.

あなたは今こう考えているかも知れません：「これによって具合が悪くなっている人達はいるかも知れないけれど、自分は何ともないから、それほど大した事ではないだろう」と。

And I think that's a very common experience.

大方の人がそう思うでしょうね。

But it's not as simple as saying that just a few unfortunate people are being affected by this.

けれども、運が悪い少数の人だけが影響を受けているという様な単純な問題ではないのです。

Because what the science shows is that we're all affected on some level, whether we can feel it or not.

なぜなら、感じようが感じまいが、全ての人が何らかのレベルで影響を受けているという事が科学的に示されているからです。

And the reason is because essentially, our bodies are electric.

その理由は、私達の体が本質的に電気によって働いている事にあります。

Every cell in our body communicates using tiny electric signals.

私達の体のすべての細胞は小さな電気信号を出して通信し合います。

It's how our nervous system operates.

私達の神経系はそうようにして働くのです。

So to think that we could put an exponential amount of microwave radiation into our

environment and not feel effects, is simply false.

だから私達の生活環境にマイクロ波放射が送り込まれ、その量が急激に増えているのに、体に何も影響がないと考えるのは、誤りです。

To illustrate this, I actually had many friends come to me when I started to experience this, and they would say, “Jeromy, are you sure you aren’t making this up in your head?” and I thought this too myself, at the beginning.

例えばこういう事からも分かります：私がこの経験を始めた時、多くの友人が私に、「ジェロミー、あなたの思い込みではないですか？」と言いました。私も最初は、そうかも知れないと思いました。

But then, a year or two later, they would come to me and they’d say, “You won’t believe it, but now I’m feeling pain in my arm when I use my cell phone, or when I put it to the head, or when a new Wi-Fi router is installed.”

しかし 1 年か 2 年経つと、彼らは私のところに来て口々に、「信じられる？私も携帯電話を使う時、腕に痛みを感じるようになった」或いは「携帯を頭に付けた時」とか「新しい Wi-Fi ルーターが設置された時」にそう言った等と言うようになったのです。

So this is something where when people have more of an exposure, more people are being affected.

人々の被曝が増えれば増えるほど、より多くの人々が影響を受けているのです。

And it’s not just headaches and insomnia, it’s much more serious things such as: infertility, DNA damage, and eventually cancer.

そして影響は単に頭痛や不眠症だけでなく、さらに深刻な事：例えば不妊症、DNA 損傷、そして、ついには癌に及びます。

This is what the research is starting to show.

これは、研究によって分かって来た事です。

And you don’t have to take my word for it.

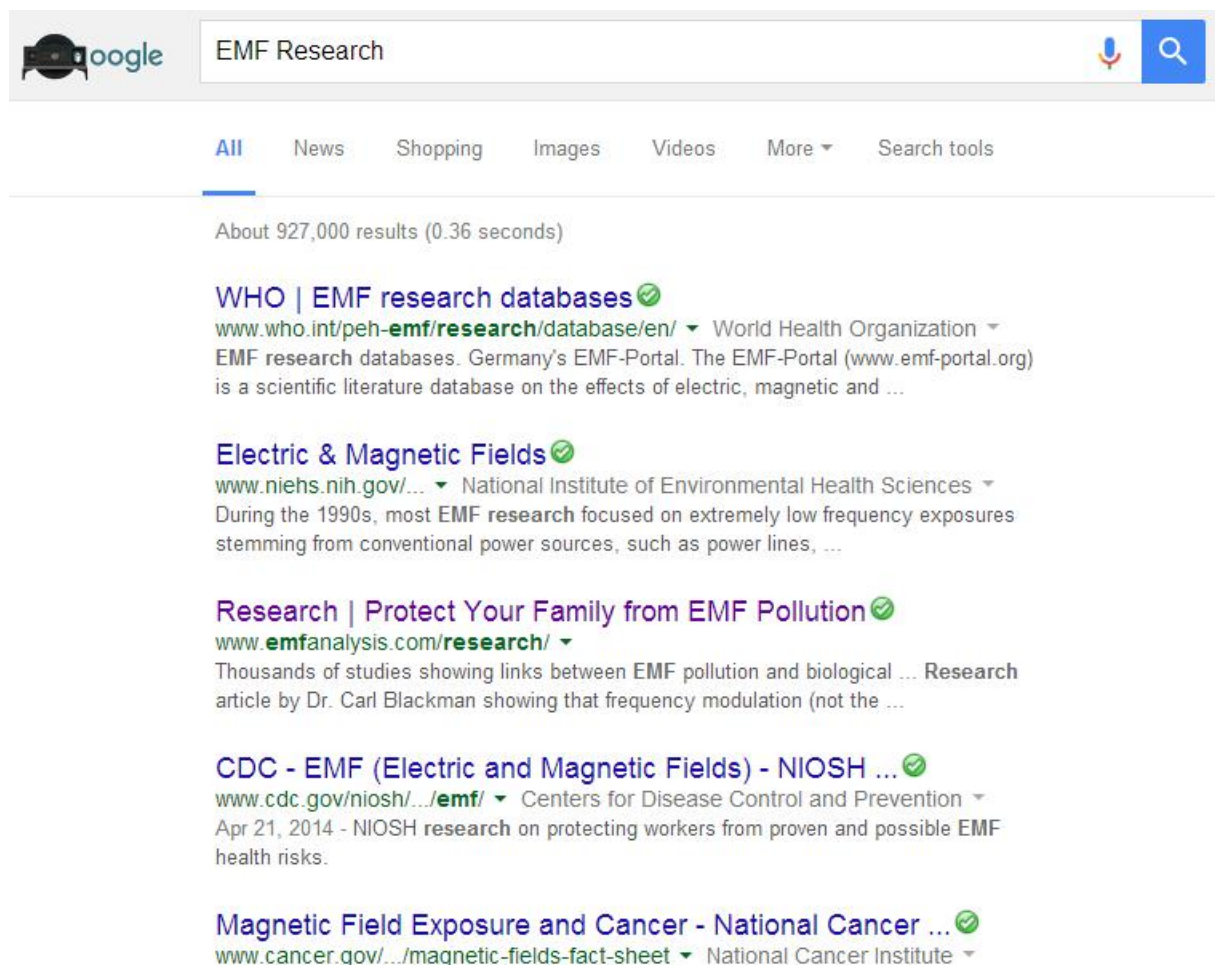
私の言葉を鵜呑みにする必要はありません。

I encourage you to start researching this for yourselves.

是非ご自分で調べてみて下さい。

If you simply Google “EMF research,” this is a screenshot of what you’ll find.

Google で「EMF(電磁場) リサーチ」と検索すると、こんな画面が出ます。



The World Health Organization is the first link there, and they actually, in 2011, came out and said this wireless technology is possibly carcinogenic.

世界保健機関(WHO)のが最初に出ますが、WHO は 2011 年に、「ワイヤレス・テクノロジーは発癌性がある可能性有り」と発表しました。

Now there are scientists around the world that say it's most likely carcinogenic.

今や世界中の科学者がワイヤレス・テクノロジーに発癌性があるのは、ほぼ間違いな
いと言っています。

The third link there is actually my own website.

3 番目のリンクは私のウェブサイトです。

It's there because the last five years, I've gathered research from around the world that shows
that we now have enough evidence to at least take precaution when it comes to this
technology.

今や、このテクノロジーに関しては、少なくとも予防策を講じるべきという十分な証
拠があると示す研究を、私はこの 5 年間、世界中から集めて、このサイトを作りました。

So, isn't this regulated?

では、これは規制されていないのでしょうか？

And this is one of the most interesting things I've found: The Federal Communications
Commission is who is supposed to be regulating wireless technology.

これは私が見つけた最も興味深い事の一つです：連邦通信委員会は、ワイヤレス・テ
クノロジーを規制すべき所です。

But if you look at the regulations, they're almost 20 years old.

しかし、連邦通信委員会の規制は、ほぼ 20 年前に作られたものです。

So that means our most advanced technology is using science that's at least 20 years old.

つまり、最先端のテクノロジーが、少なくとも 20 年も前の科学を基に規制されてい
るという訳です。

But not only that, they're based on a concept which is nearly 50 years old, which says if
microwave radiation does not heat us, then it can't possibly hurt us.

それだけではありません、その規制は 50 年近く前の概念に基づいています。それは、

マイクロ波放射は、私達を加熱しない限り無害であるという概念です。

But there are now hundreds of studies that show that this is false.

しかし、今やこの概念が間違っている事を示す何百もの研究があります。

So how is it that we have a regulatory body that's not protecting the public?

では何故、規制機関は市民を守ってくれないのでしょうか？

Well, like many public health issues in our country, you end up having industry influencing the regulatory body, and that's what's happening here.

市民の健康に関する他の多くの問題と同様に、産業界が規制機関に影響を及ぼしているのです。それが今起こっている事なのです。

So you have a revolving door between the wireless lobby and the FCC Commission.

ワイヤレスのロビー団体と連邦通信委員会の中に「天下り/天上がり」の関係があるのです。

So that's what's happening.

そういう事が起きているのです。

Plus, the science is heavily influenced by industry funding.

さらに科学は産業界の資金提供によって大きく影響されます。

This is a study by Dr Henry Lai.

これはヘンリー・ライ博士の研究です。

He looked at 326 studies based on the biological effects of cell phone radiation.

彼は携帯電話の電磁波の生物学的影響に関する 326 の研究を調べました。

He found that about half of the studies showed effects and half didn't.

そして研究の約半分が影響を示していて、もう半分は影響を示していない事が分かり

ました。

That's pretty normal for this type of research.

この種の研究では、それはかなり普通の事です。

But what he found that was interesting was that if you looked at who funded the studies, 70% of the independent studies showed effects, and only 32% of the industry-funded studies showed effects.

しかし、興味深い事に、研究に資金を提供したのが誰であったかを調べると、独立した研究の場合は70%が影響ありという結果を示し、業界が資金を提供する研究の場合は32%だけが影響ありという結果を示していたのです。



So you see that there's an influence in money on this topic, just like many other topics.

つまり他の多くの問題と同じように、この問題にもお金が絡んでいるのが分かります。

Tobacco is another one where essentially the industry funded science that was going to show their products were safe.

タバコもその一例で、業界が、タバコは安全だと言ってくれる研究に対して資金を提供したのです。

So, that's the bad news.

これは悪いニュースですね。

And now, I want to share some good news, and that is that there are solutions for this.

では次に、良いニュースをお伝えしましょう。それは解決策が幾つかあるという事です。

We are going to have to have the industry start to create safer products, but there are ways that we can both protect ourselves and move industry forward.

私達は、産業界がより安全な製品を作るようにして行かねばなりませんが、私達が自分自身を守り、且つ、産業界を前進させる事のできる方法が幾つかあります。

So one of the primary things we can do is to move towards fiber optics, because this is a way that we can make our homes safer, our businesses and our schools.

私達に出来る基本的な方法の1つが、光ファイバーを利用する事です、なぜならこれは家庭や職場や学校をより安全にする方法だからです。

So fiber optics are safe, they're secure, and they're one of the fastest things we can use.

光ファイバーは安全、安心で、速度も速いです。



Another way we can go is to design products which are safer.

もう一つの方法は、より安全な製品を設計する事です。

So currently we have product designers and engineers working together, but we could bring in biophysicists and biologists to work together to create products that don't just emit right underneath the FCC regulations, but emit the least amount of any type of electromagnetic fields as possible.

現在、製品設計者とエンジニアが協力していますが、生物物理学者と生物学者にも加わってもらって、連邦通信委員会の規制値をギリギリ下回るだけでなく、どんなタイプの電磁場についても可能な限り最小限しか出さない製品を創り出すよう協力し合えます。

If smart meters had been designed to use either fiber optics or to emit just once or twice a day rather than the 10,000 times they do emit, then I wouldn't be standing here today, and thousands upon thousands of people around the world would not have been injured by smart meters.

もし、スマートメーターが光ファイバーを使用するように設計されていたなら、或いは、マイクロ波を出す回数が1日に1万回（実際出している）でなく1回か2回だけ

に設計されていたなら、私は今日ここに立つ事もなかったでしょうし、世界中の数千人の人々がスマートメーターで身体を損なう事もなかったでしょう。

So what are some things that all of us can do?

それでは、私達全員が出来る事は何でしょうか？

This is one of the most important things because everyone wants to know how to essentially protect themselves and their families.

誰もが自分自身と家族を守る方法を知りたいので、これは最も重要な事の一つです。

So, the first thing is to make sure we use our cell phones wisely.

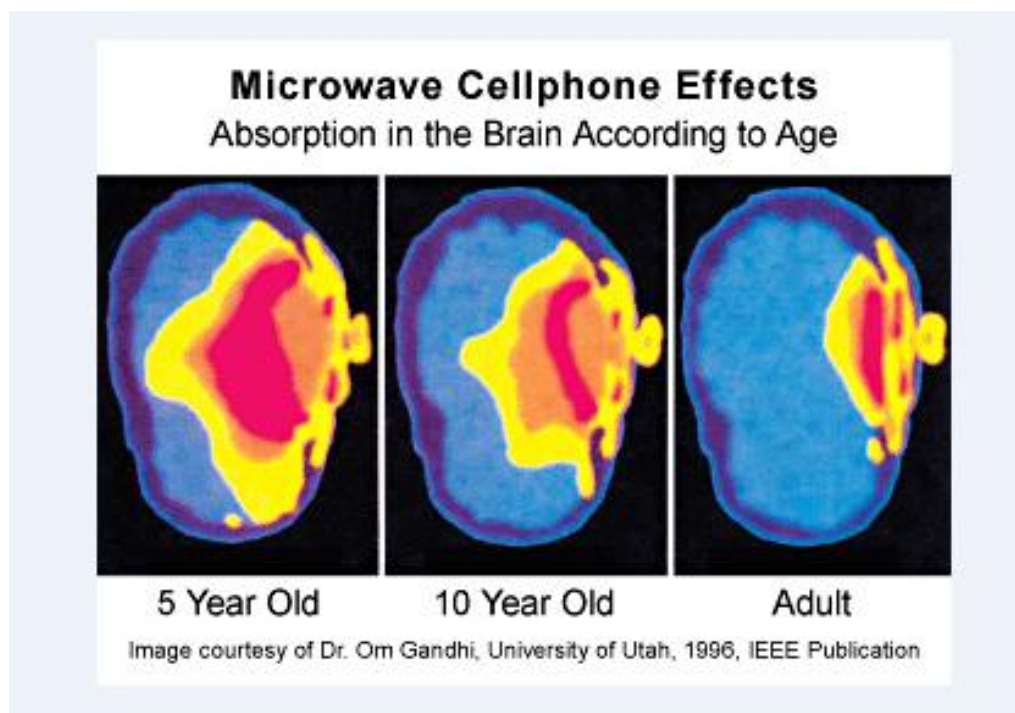
まず第一に、携帯電話を賢く使うようにする事です。

I mentioned that you don't want to put the cell phone within about an inch of the body.

前にも言いましたが、体の約 1 インチ以内に携帯電話を近づけてはいけません。

The industry is telling us this now.

業界もそのように説明するようになりました。



So make sure you use speakerphone, get an air-tube headset; and when it's on the body, make sure that you put it on airplane mode when it's either in the pocket or sometimes in the bra.

だからスピーカーフォンを使うようにし、それから空気管ヘッドセットを手に入れましょう。携帯を体に付けて持つ場合には機内モードに設定しましょう。ポケットとか、ブラジャーに入れたりする時とか。

And when it comes to kids, we don't want to have kids use cell phones.

子供たちに関しては、携帯電話を使わせるべきではありません。

But if they must, then please, teach them how to use these wisely.

もしどうしても必要な場合は賢い使用法を教えてあげて下さい。

We can wire our homes.

家では有線を引きましょう。



Most people don't need Wi-Fi in their home.

大抵の人は自宅で Wi-Fi は必要ない。

So move towards Ethernet, move towards fiber optics.

だからイーサネットや光ファイバーを使うようにしましょう。

And if you must have Wi-Fi, make sure you turn it off at night.

どうしても Wi-Fi が必要な場合は、必ず夜には電源を切って下さい。

You can get a simple timer so you don't even have to think about it.

簡単なタイマーを使えば考えなくてもオフに出来ます。

When it comes to kids, we want to reduce their exposures as much as possible.

子供に関しては被曝を可能な限り減らさねばなりません。

So if they use an iPad, put all of the data on the iPad, and then turn the Wi-Fi off.

もしも iPad を使用している場合は全てのデータを iPad に入れてから Wi-Fi をオフにしましょう。



In schools, I simply do not think we need to have Wi-Fi in schools because we're filling those classroom with microwave radiation.

学校では、Wi-Fi を利用する必要は無いと思います。Wi-Fi は教室をマイクロ波放射で一杯にしてしまうので。

We can have amazing technology, but it can be wired.

私達は素晴らしいテクノロジーを有線で利用する事が出来るのです。

And this is where I think we're going to have to go.

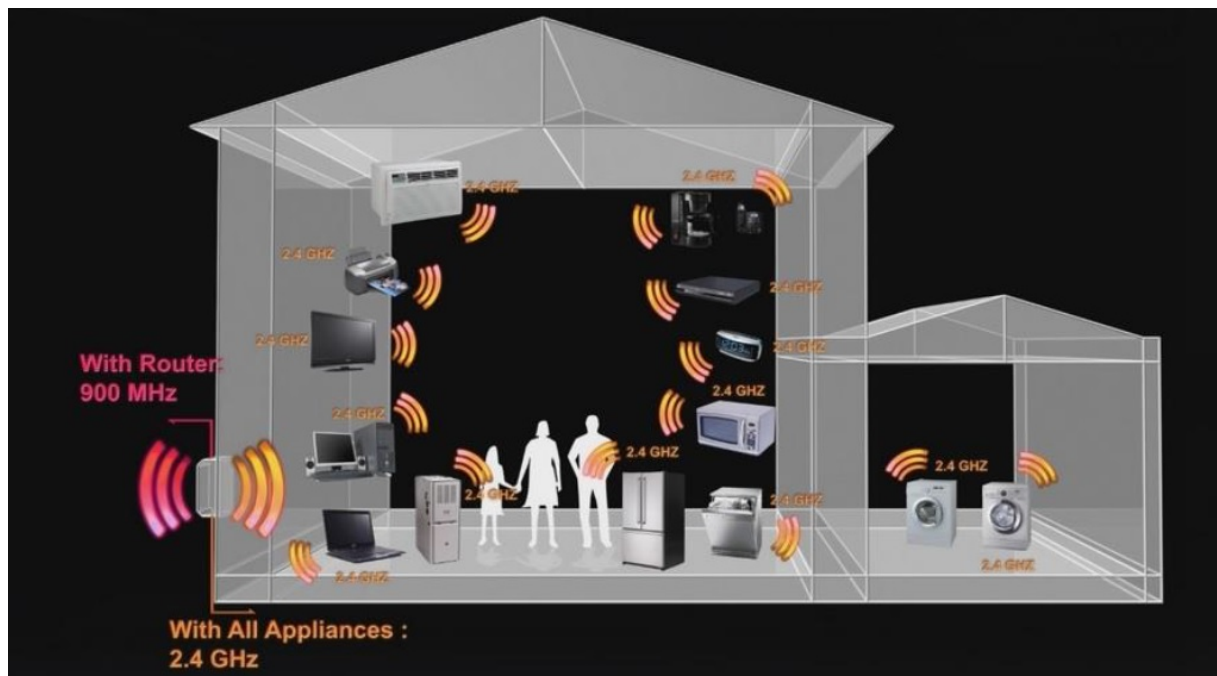
これが私達の進むべき方向です。

When it comes to the smart meter and the smart home, I recommend you to opt out.

スマートメーターとスマートホームに関しては、使わない選択をお勧めします。

I've had wealthy early-adopting families contact me who went all in on the smart home, and they ended up getting sick within a few months.

早い時期からスマートホームのテクノロジーを取り入れた複数の裕福な家族が、数ヶ月以内に病気になってしまい、私に連絡して来ました。



So this is something that affects families, and I just recommend that you don't go down this path because it's a technology we do not need.

これは家族の健康を害する物であり、不必要なテクノロジーなので、この道を辿らないようお勧めします。

And one of the last solutions I want to get today is to create a safe place to sleep.

今日お伝えする最後の対処法は、眠る為の安全な場所を作る事です。

Because this is one of the most important things.

非常に重要な事の一つです。

Because this is when your body rejuvenates, and it's when you can make sure that everything's off.

何故なら眠っている時が、身体が回復する時間だからであり、全てをオフにすべき時だからです。

So turn off all your wireless devices, unplug things.

全てのワイヤレス機器をオフにし、色々な物のプラグをはずしましょう。

If you have a baby monitor, I actually recommend that you turn that off, especially at night.

もしベビーモニターを持っているなら、特に夜はオフにする事をお勧めします。

I just do not recommend those for kids.

そもそも子どもにベビーモニターを使うのはお勧め出来ません。

And if you do these things, I know many people who've ended up sleeping better; they are much clearer during the day, and their fatigue is much less.

これらの事をしたら前よりよく眠れるようになったという多くの人々を私は知っています。そして昼間も頭がずっと明晰になり、疲労はずっと少なくなった、と言っています。

So this is something which I recommend everyone can do.

だから、これは私がお勧めする、誰でも出来る方法です。

So in conclusion, I want to say that this is a problem that we can solve.

結論として私は、この問題は私達が解決出来るものであると言いたい。

There are tremendous people around the world working on this right now.

今、世界中の素晴らしい人々が、これに取り組んでいます。

And I believe we're coming to a tipping point where enough people realize that this is an important topic, and that there are solutions.

そして今、これが重要な問題であり、そして解決策があるのだという事を認識する人達の数が十分に増える、転換点に来ていると私は信じています。

So I recommend that you share this with the people who are closest to you.

どうぞ、この事を身近な人達に伝えて下さい。

Because if enough people wake up to this issue, then industry will start creating safe technology.

なぜなら十分に多くの人々がこの問題に目覚めれば、産業界は安全なテクノロジーを作り始めるからです。

And once they do that, our entire society can move towards a healthier future.

そして一旦そうなれば、私達の社会全体がより健康的な未来に向かって進む事が出来るのです。

Thank you.

有難うございました。

